



Edition Manuel Barrueco

Johann Sebastian Bach

3 Sonatas

3 Sonaten

for Guitar

für Gitarre

BWV 1001/1003/1005

Arranged for Guitar from the Sonatas for solo violin
Nach den Sonaten für Violine solo bearbeitet für Gitarre
Manuel Barrueco

GA 535

ISMN 979-0-001-12310-5

The arrangements are available on
EMI Classics CD
C 5564162

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

Die Sonaten und Partiten (BWV 1001–1006) sind nicht die ersten Werke, die für unbegleitete Violine geschrieben wurden, aber aufgrund ihres musikalischen und technischen Gehalts ein Meilenstein in der Entwicklung der Violintechnik und -literatur; selbst für heutige Virtuosen stellen sie eine enorme Herausforderung dar.

Es ist heute allgemein bekannt, daß Bach seine eigenen Werke ebenso wie die anderer Komponisten frei bearbeitet hat, für verschiedene Instrumente oder für kammermusikalische Besetzungen. Bei der Übertragung von einem gestrichelten auf ein gezipftes Instrument bin ich dem Vorbild von Bach nachgefolgt, die er mit der Fuge seiner Sonate in A-Moll und der ersten Partita E-Dur aus seiner Sammlung *Six Sonatas for Anna Magdalena* *accompagnato* vornahm.

Bach hat seine Bearbeitungen mit zusätzlichen Noten und kleinen zugefügten Verzierungsmustern versehen, die oft auch mit improvisatorischer Violine gespielt werden können. Ein vollständiges Beispiel ist der letzte Takt des *Grave* in der Sonate in A-Moll, der sich als ein Schluß von Bachs *Grave* in A-Moll-Variation darstellt, wie er schrieb, da er *Grave* in A-Moll-Variation *Grave* *Grave*.

Indem diese Musik in der Originalform wiedergegeben wird, gewinnt besonders die *Grave* in A-Moll-Variation eine besondere Bedeutung, da sie dabei vibrieren und *Grave* in A-Moll-Variation, der *Grave* in A-Moll-Variation.

Manuel Barraco

Preface

The Sonatas and Partitas (BWV 1001–1006) were not the first works to be written for unaccompanied violin, but in their profound content and technical ingenuity they represent a landmark in the development of the technique of the instrument and of its music. They remain a considerable challenge even to today's violinist.

It is by now common knowledge that Bach freely transcribed music, and that of other composers, from one instrument to another setting to another. In this particular instance of transcribing a bowed string instrument to a plucked one, I have followed the example of his own transcriptions for lute of the Suite for G minor Sonata and of the complete Notebook for Anna Bach's collection *Sei Solo a Violino senza Basso* as well as his own. Bach was quite free in his transcriptions. One might say that ornaments, notes, melodic lines and even bars were added or deleted by improvising on the original material. One might also say that he found here in the last two measures of the first movement of the Sonata. Here, I have used the ending he wrote for the keyboard version of this piece, which suits the violin much better than the original. In playing this music on guitar, I have found that it is necessary to gain much of the effect of the original by using the vibrato technique which is common to the guitar.

John Harneson

Avant-propos

Les Sonates et Partitas (BWV 1001–1006) ne sont pas les premières œuvres qui furent écrites pour le violon seul, mais grâce à la valeur de leur contenu musical et leur ingéniosité technique elles restent un jalon dans l'évolution de la technique de l'instrument et de sa musique; elles continuent de présenter une grande considération même pour les virtuoses d'aujourd'hui.

Chacun sait maintenant que Bach adaptait fréquemment l'œuvre de celui d'autres compositeurs d'un instrument à un groupe d'instruments à une autre. Dans ce cas particulier d'une adaptation d'un instrument à archet à un instrument à clavier, il nous a laissé un exemple de ses propres transcriptions pour le violoncelle, pour le violon en Sol mineur et de l'entière Partita en Sol mineur, qui fait partie de la collection de *Sei Solo a Viola* de *Giuseppe Bassani*.

Bach était très libre dans ses adaptations; il ajoutait des ornements, des notes, des parties, et il supprimait d'autres. Il partitionnait et improvisait aussi sur l'original. C'est un exemple ici dans les deux dernières parties de l'entière Partita en Sol mineur. Là, j'ai utilisé la conclusion qu'il a écrite pour le violoncelle pour le clavecin d'origine, car il est très différent de l'original.

Lorsque je joue ces œuvres, les morceaux les plus polyphoniques, trois parties, j'ai beaucoup de clarté et de force sans perdre la vue des autres parties qui sont compliquées, j'ai beaucoup de plaisir.

Manuel Barrueco

PREVIEW
Low Resolution

Sonata I BWV 1001

Johann Sebastian Bach
Transcribed by M. Samson

Adagio

11

13

14

15

17

19

*) Realization: